

World Oral Literature Project


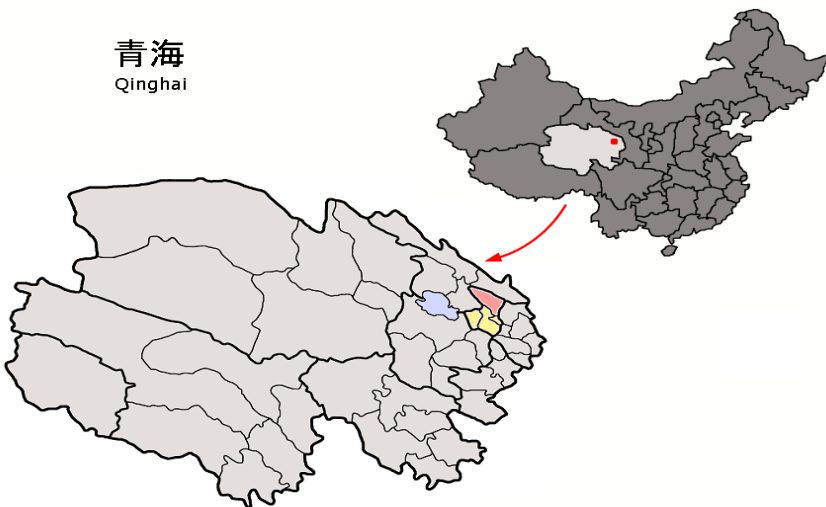
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Mongghul Collection/Limusishiden 土族的收集/ 李穆斯史登 དོར་རིགས་ཀྱི་འཚལ་སྤྱད། ལུ་སུའུ་མི་ཉི་ཉེ།
Tape No. / Track / Item No.	Mongghul Various 8.MP4
Length of track	01:09:35
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	Mongghul Various 8.MP4
Title of track	Datong Mongghul 大通土族 དྲ་ཐང་གི་དོར་རིགས།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>Limusishiden and his Mongghul wife, Jugui, visited the Datong area from the 23-25 January, 2001. They visited two villages that were thought to be the only places where a few Mongghul still spoke Mongghul in Datong at the time. One was Songbu Village (only one old man and woman were able to speak Mongghul) and another was Tuhun Village. Limusishiden and Jugui estimated at that time that only about ten old Mongghul could speak Mongghul well in the village.</p> <p>Most Datong Mongghul moved to Datong from Huzhu at least a century ago. Each year, on Mourning Day, most Datong Mongghul kowtow in the direction of Huzhu in memory of their Huzhu ancestors before they burn incense.</p> <p>在二零零一年一月份的二十三至二十五日，李穆斯史登和他的土族妻子桔桂拜访了大通。他们拜访了在大通认为是那时期只有很少的土族人仍然会说土族语的两个村庄。一个村庄是松布（只有一个老爷爷和老奶奶会说土族语），而另一个是土官村。李穆斯史登和桔桂估计那段时间在大通大概只有十个土族老人会说土族语。</p> <p>大多数的大通土族至少是在一个世纪以前从互助迁移到大通。每年的哀悼日烧香前大通的土族往互助（他们记忆中的互助祖先）方向磕头。</p> <p>ཉེས་སྤྱད་གཅིག་ལོ་ལྷ་དང་པོའི་ཆོས་ཉེར་གསུམ་ནས་ཉེར་ཐུབ་ལ་ལུ་སུའུ་མི་ཉི་ཉེ་དང་ཁོའི་དོར་རིགས་ཀྱི་ཆུང་མ་སྤྱིད་གོས་གཉིས་དྲ་ཐང་ལ་སོང་། ཁོ་ཆོས་དུས་དེར་དྲ་ཐང་རྫོང་དུ་དོར་རིགས་ཉུང་ཤས་ཞིག་གིས་མ་གཏོགས་དོར་སྐད་བཤད་མི་ཤེས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་སོང་། ཟླ་བ་ཞིག་ལ་སུམ་པོ་ཟླ་བ་རྒྱུད་པོ་ཞིག་དང་རྒྱ་མོ་ཁོ་ནའི་དོར་སྐད་བཤད་ཤེས་པ་ཞིག་ལ་ཞུ་བ་ལྟར་ཟླ་བ་རེད། ལུ་སུའུ་མི་ཉི་ཉེ་དང་སྤྱིད་གོས་གཉིས་ཀྱིས་དུས་དེར་དྲ་ཐང་དུ་ཕལ་ཆེར་དོར་རིགས་རྒྱ་བ་བཅུ་ཙམ་གྱིས་དོར་སྐད་བཤད་ཤིས་པ་ཆོད་དཔག་བྱས།</p> <p>དྲ་ཐང་ས་ཆའི་དོར་རིགས་མང་ཆེ་ཤས་ཞིག་དོར་གྲོང་ནས་དྲ་ཐང་དུ་ཆོས་ཉུང་ནའང་དུས་རབས་གཅིག་གི་ཐོན་དུ་གནས་ཐོར་བ་རེད། ལོ་རེའི་མུ་དན་གྱི་ཉིན་མོའི་ཐོས་མ་བསྐྱོན་པའི་ཐོན་དུ་དྲ་ཐང་གི་དོར་རིགས་ཀྱིས་དོར་གྲོང་གི་ཁོའི་སྤྱལ་གྱི་དོར་གྲོང་གི་མས་པོ་ཕྱོགས་སུ་བྱག་བཙལ་བ་རེད།</p>
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Interview and Performance 采访和演出 བཅར་འདྲི་དང་འཕྲབ་སྟོན།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2001 二零零一年一月份 ཉིས་ལྗོངས་གཅིག་མཐུན་པོ་
Place of recording	Tuhun Village, Xunrang Township, Datong County, Xining City, Qinghai Province, PR China. 中国青海省西宁市大通县逊让乡土官村 ཀྲུང་གོ་ཤི་མཚོ་ཐུན་ཁིང་ཆེན་པོ་ལིང་གོང་ཁྱེར་རྫོང་ཁྱེར་རྩུ་རང་ལུ་མཚོ་ཐུན་བཀའ་ཁྲུང་གི་གྲོང་ཁྱེར་
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	
Language of recording	Mongghul ཤུ་ ཉིས་
Performer(s)'s first / native language	Mongghul ཤུ་ ཉིས་
Performer(s)'s ethnic group	Mongghul ཤུ་ ཉིས་
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀྲུང་གོ་ཤི་མཚོ་ཐུན་ཁྱེར་ 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Datong (Rtathang) County:</p>  <p>Downloaded From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3e/Location_of_Datong_within_Qinghai_%28China%29.png</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds